Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szukano* zatem pięknej dziewczyny po całym obszarze Izraela i znaleziono Abiszag,** Szunamitkę.*** Ją też przyprowadzono do króla.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaczęto zatem szukać jakiejś pięknej dziewczyny w granicach Izraela i znaleziono Abiszag, Szunamitkę. I przedstawiono ją królowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szukali więc pięknej dziewczyny po wszystkich obszarach Izraela i znaleźli Abiszag Szunamitkę, i przyprowadzili ją do króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szukali tedy panienki pięknej po wszystkich granicach Izraelskich, i znaleźli Abisag Sunamitkę, a przywiedli ją do króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak szukali panienki pięknej we wszytkich granicach Izraelskich i naleźli Abisag Sunamitkę, i przywiedli ją do króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szukano więc pięknej dziewczyny w całym kraju izraelskim, aż wreszcie znaleziono Szunemitkę Abiszag i przyprowadzono ją do króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I szukano pięknej dziewczyny po całym obszarze Izraela, a gdy znaleziono Abiszag, Szunamitkę, przyprowadzono ją do króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szukali więc pięknej dziewczyny po całym terytorium Izraela i znaleźli Abiszag, Szunamitkę, i przyprowadzili ją do króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W całym Izraelu szukano pięknej dziewczyny, aż znaleziono Szunemitkę Abiszag, którą przyprowadzono do króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szukano więc pięknego dziewczęcia po całej ziemi izraelskiej i znaleziono Abiszag Szunamitkę. Wprowadzono ją do króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пошукали гарну молоду дівчину в усій країні Ізраїля і знайшли Авісаку Соманітянку і привели її до царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc szukali pięknej dziewicy po całym dziedzictwie Israela i znaleźli Abiszagę, Sunamitkę, oraz przyprowadzili ją do króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I szukano pięknej dziewczyny po całym terytorium Izraela, i w końcu znaleziono Abiszag Szunamitkę, po czym przyprowadzono ją do króla.

1) <x>190 2:1-18</x>
2) Abiszag, אֲבִישַׁג (’aviszag), czyli: mój ojciec jest tułaczem.
3) <x>60 19:18</x>; <x>90 28:4</x>; <x>120 4:8</x>; <x>260 7:1</x>